



Генеральная Ассамблея

Сорок восьмой год

94-е заседание

четверг, 26 мая 1994 года, 10 ч. 30 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ИНСАНАЛЛИ (Гайана)

Заседание открывается в 10 ч. 50 м.

Почтение памяти покойного Постоянного представителя Чада при Организации Объединенных Наций Его Превосходительства г-на Лаумаие Меконьё Кумбаиря

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем мы рассмотрим повестку дня этого утреннего заседания, Ассамблея почтит память покойного Постоянного представителя Чада при Организации Объединенных Наций Его Превосходительства г-на Лаумаие Меконьё Кумбаиря.

Посол Кумбаиря представил свои верительные грамоты совсем недавно, 9 июля 1993 года. Действительно достойно сожаления, что его миссия так неожиданно прервалась. От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы просить представителя Чада передать наши искренние соболезнования правительству Чада, которому в качестве дипломата он служил на протяжении 25 лет, а также семье почившего.

Сейчас я приглашаю делегатов встать и соблюсти минуту молчания в дань памяти бывшего Постоянного представителя Чада при Организации Объединенных Наций.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас слово имеет представитель Конго, который выступит от имени государств Африки.

Г-н Абиби (Конго) (говорит по-французски): От имени государств Африки я хотел бы сказать о том, насколько мы все глубоко восприняли трагедию безвременной кончины нашего коллеги Чрезвычайного и Полномочного Посла, Постоянного представителя Республики Чад при Организации Объединенных Наций Лаумаие Меконьё Кумбаиря.

Смерть с ее неумолимой логикой, не поддающейся человеческому пониманию, вырвала его из наших рядов в момент, когда его страна, группа африканских государств и сама Африка по-прежнему испытывают потребность в его богатом опыте.

Несколько недель назад он активно трудился с членами Совета Безопасности при подготовке резолюции 910 (1994) от 14 апреля 1994 года по вопросу полосы Аозу. Группа африканских государств будет помнить его как человека, чьи исключительные человеческие качества и качества

опытного дипломата служили вдохновением для всех нас. И его кончина является огромной утратой для нашей группы.

От имени постоянных представительств всех африканских государств я отдаю дань памяти нашему коллеге г-ну Кумбаирия и передаю правительству Республики Чад и членам семьи почившего наши самые глубокие соболезнования.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас слово имеет представитель Непала, который выступит от имени государств Азии.

Г-н Ачария (Непал) (говорит по-английски): С глубоким чувством скорби я выступаю от имени группы государств Азии, председателем которой я имею честь быть в этом месяце, и воздаю дань памяти бывшему Постоянному представителю Чада послу Лаумае Меконье Кумбаирия.

Посол Кумбаирия прошел блестящую академическую карьеру и имел выдающийся послужной список и как политический деятель, и как дипломат. Он являлся министром образования и министром общественных работ Чада. Он занимал важные посты в министерстве иностранных дел и обладал богатым представительским опытом за рубежом. Для многих из нас в Организации Объединенных Наций он был хорошим другом и советником.

От имени членов группы государств Азии я выражаю наши глубочайшие соболезнования семье посла Кумбаирия, членам Постоянного представительства Чада при Организации Объединенных Наций и правительству Чада по случаю его внезапной и безвременной кончины.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Азербайджана, который выступит от имени государств Восточной Европы.

Г-н Алиев (Азербайджан) (говорит по-английски): С чувством глубокой скорби узнали мы о кончине нашего коллеги и члена семьи Организации Объединенных Наций Его Превосходительства г-на Лаумае Меконье Кумбаирии, Чрезвычайного и Полномочного посла, Постоянного представителя Республики Чад при Организации Объединенных Наций.

Один из видных дипломатов и деятелей своей страны, посол Кумбаирия прилагал значительные усилия в целях содействия развитию Чада.

Выступая в качестве Председателя Группы государств Восточной Европы, я хотел бы выразить от имени стран, входящих в нашу Группу, глубокие и искренние соболезнования в этот момент, когда все мы переживаем эту невосполнимую утрату.

Память о г-не Кумбаирии навечно останется в наших сердцах.

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Гондураса, который выступит от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н Куева Мембреньо (Гондурас) (говорит по-испански): Позвольте мне в моем качестве Председателя Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна выразить от имени ее членов соболезнования прежде всего Постоянному представительству Чада при Организации Объединенных Наций, а также народу и правительству Чада в связи с печальной утратой - кончиной посла Лаумае Меконье Кумбаирии.

Чад оказал нам честь, назначив послом столь выдающегося деятеля, который с момента вручения верительных грамот Генеральному секретарю в Нью-Йорке в июле 1993 года не только великолепно представлял свою страну, но и играл непосредственную роль в деятельности нашей Организации, Группы 77, Движения неприсоединения и Группы африканских государств.

Нам будет не хватать его. Мы выражаем соболезнования его семье, правительству и соотечественникам от имени государств Латинской Америки и Карибского бассейна, которые поддерживают особые отношения дружбы и сотрудничества со странами Африки.

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Германии, который выступит от имени государств Западной Европы и других государств.

Г-н Граф цу Ранцау (Германия) (говорит по-английски): С чувством глубокой скорби и печали члены Группы государств Западной Европы и других

государств, которую я имею честь представлять, узнали о кончине нашего выдающегося коллеги, Постоянного представителя, Чрезвычайного и Полномочного посла Республики Чад Его Превосходительства г-на Лаумае Меконье Кумбаирии.

Для тех, кто знал его лично, он запомнился как сердечный и щедрый человек, который служил Организации Объединенных Наций и международному сообществу с присущими ему умом, энергией и исключительной преданностью. От имени членов Группы государств Западной Европы и других государств я выражаю наши искренние соболезнования правительству и народу Республики Чад. Мы также выражаем наши соболезнования семье покойного и глубоко скорбим вместе с нею.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, который выступит от имени страны пребывания.

Г-н Марреро (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): От имени правительства и народа Соединенных Штатов Америки я хотел бы выразить искренние соболезнования народу и правительству Чада и семье посла Лаумае Меконье Кумбаирии.

Будучи послом в Соединенных Штатах и при Организации Объединенных Наций, он служил своей стране и международному сообществу компетентно и образцово. Посол Кумбаирия неустанно трудился, содействуя выполнению соглашения, заключенного между его страной и соседней с нею Ливией, стремясь положить конец войне и конфликту, который длится вот уже три десятилетия.

Я хотел бы, чтобы он был вместе с нами и стал свидетелем того, как закрывается эта печальная страница в истории Чада. Примечательно то, что мы чтим его память сегодня, накануне завершения ухода Ливии из Чада, события, которому посол Кумбаирия всячески содействовал.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителю Чада.

Г-н Брахим (Чад) (говорит по-французски): Только что состоявшаяся торжественная церемония

почтения памяти покойного Постоянного представителя моей страны Посла Лаумае Меконье Кумбаирии оставила глубокий след в наших сердцах.

От имени нашего правительства делегация Чада выражает искреннюю признательность за проявление солидарности в эту трудную минуту.

Пункт 127 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/48/853/Rev.1/Add.2)

Председатель (говорит по-английски): В письме, содержащемся в документе A/48/853/Rev.1/Add.2, Генеральный секретарь сообщает мне о том, что после опубликования его сообщений от 9 марта и 5 апреля 1994 года Камбоджа произвела необходимые выплаты и сократила свою задолженность до суммы, конкретно определенной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Утверждение повестки дня и организация работы

Просьба о возобновлении рассмотрения пункта 156 повестки дня (Рационализация работы и реформа повестки дня Первого комитета): письмо Председателя Первого комитета (A/48/942)

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея приступит сейчас к рассмотрению просьбы Председателя Первого комитета, содержащейся в документе A/48/942.

В своем письме Председатель Первого комитета просит возобновить рассмотрение пункта 156 повестки дня, озаглавленного "Рационализация работы и реформа повестки дня Первого комитета", в ходе сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы рассмотреть проект резолюции по вопросу об организации работы Первого комитета и принять по нему решение. Для того чтобы обеспечить возможности Генеральной

Ассамблее для принятия необходимых мер, следует возобновить рассмотрение этого пункта повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея, по предложению Председателя Первого комитета, желает возобновить рассмотрение пункта 156 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи помнят, что Ассамблея на своем третьем пленарном заседании, состоявшемся 24 сентября 1993 года, передала данный пункт на рассмотрение Первого комитета. Могу ли я считать, что Ассамблея желает вновь передать данный пункт на рассмотрение Первого комитета?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Председатель Первого комитета будет поставлен в известность о только что принятом решении.

Пункт 47 повестки дня (продолжение)

Празднование в 1995 году пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций

a) **Доклад Подготовительного комитета по проведению пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций (A/48/48/Add.1);**

b) **Проект резолюции (A/48/48/Add.1, пункт 4).**

Председатель (говорит по-английски): Доклад Подготовительного комитета по проведению пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций распространен в документе A/48/48/Add.1. В этой связи на рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, содержащийся в пункте 4 доклада.

Я предоставляю слово представителю Австралии для представления доклада Подготовительного комитета.

Г-н Батлер (Австралия) (говорит по-английски): Сегодня на рассмотрение Ассамблеи представлен краткий доклад Подготовительного комитета по проведению пятидесятой годовщины Организации

Объединенных Наций, текст которого приводится в документе A/48/48. Доклад не требует никаких разъяснений, и я полагаю, что мне нет необходимости занимать время Ассамблеи, пересказывая его содержание.

Однако представляя доклад, я хотел бы как Председатель выразить благодарность многим делегациям, которые упорно работали над проектом резолюции, содержащимся в дополнении к докладу. Этот проект резолюции представляет собой весьма важное решение. Он является отражением согласия всех принимавших участие в работе Комитета делегаций, а также отражением очень тщательного рассмотрения необходимости принятия нами сейчас решения по поводу значительного события, которое должно произойти в Генеральной Ассамблее в 1995 году по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. Этим значительным событием является, несомненно, специальное торжественное заседание Генеральной Ассамблеи, которое пройдет 22-24 октября 1995 года. Принятием данного проекта резолюции Генеральная Ассамблея начнет осуществление шагов, необходимых в особенности для того, чтобы Генеральный секретарь получил возможность направить письменные послания главам государств и правительств, извещая их об этом решении и приглашая их принять участие в этом специальном торжественном заседании в октябре 1995 года.

Насколько я понимаю, как и с случае с Подготовительным комитетом, налицо единодушная поддержка этого проекта резолюции. Я рекомендую его Генеральной Ассамблее и завершаю свое выступление вновь выражением благодарности всем тем, кто так упорно работал над столь важным решением.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, содержащемуся в пункте 4 доклада (A/48/48/Add.1) Подготовительного комитета по проведению пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение принять данный проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 48/215 В).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершаем данный этап рассмотрения пункта 47 повестки дня.

Представление докладов Пятого комитета

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 123, 130а и b, 135, 162 и 174 повестки дня. Я прошу Докладчика Пятого комитета представить доклады Пятого комитета в одном выступлении.

Г-н Кабир (Бангладеш), Докладчик Пятого комитета (говорит по-английски): Я имею честь представить сегодня Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета по некоторым оставшимся в повестке дня вопросам.

В докладе (А/48/938 и Сог.1) по пункту повестки дня "Бюджет по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов" рассматривается вопрос условий службы членов Международного Суда. В пункте 5 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 130 повестки дня, озаглавленного "Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке", часть III доклада Пятого комитета по подпункту a "Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разьединением" содержится в документе А/48/812/Add.2. В пункте 5 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По подпункту b "Временные Силы Организации Объединенных Наций в Ливане" доклад Пятого комитета содержится в документе А/48/813/Add.2, в пункте 5 которого Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, принятый Комитетом без голосования. Следует отметить, что в пункте 14 постановляющей части проекта резолюции имеется опечатка, указанная сумма должна быть "1 808 400 долл.", а не "1 818 400 долл."

Что касается пункта 135 повестки дня, озаглавленного "Финансирование Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже",

часть II доклада Пятого комитета содержится в документе А/48/818/Add.1. В пункте 5 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 162 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии", часть III доклада Пятого комитета содержится в документе А/48/823/Add.2. В пункте 5 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Наконец, по пункту 174 повестки дня "Финансирование Группы военной связи Организации Объединенных Наций в Камбодже", часть II доклада Пятого комитета содержится в документе А/48/829/Add.1.

В пункте 5 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции А/С.5/48/L.68, который был принят Комитетом без голосования.

Председатель (говорит по-английски): Если не поступит никаких предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные сегодня на ее рассмотрение.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом, выступления будут ограничены объяснениями мотивов голосования или разъяснениями позиции.

Позиции делегаций относительно рекомендаций Пятого комитета были разъяснены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Позвольте напомнить членам Ассамблеи, что, в соответствии с пунктом 7 решения 34/401, Ассамблея согласилась с тем, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам

голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте мне также напомнить делегациям о том, что, в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи, выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы проинформировать представителей о том, что процедура принятия решений у нас будет такой же, какой она была в Пятом комитете.

Пункт 123 повестки дня (продолжение)

Бюджет по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов: доклад Пятого комитета (A/48/938 и Согг.1)

Председатель (говорит по-английски): Сначала Ассамблея рассмотрит доклад (A/48/938 и Согг.1) Пятого комитета об условиях службы и о вознаграждении членов Международного Суда.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 его доклада. Этот проект резолюции, озаглавленный "Вознаграждение, пенсионный план и условия службы членов Международного Суда", был принят Пятым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 48/252 А, В и С).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 123 повестки дня.

Пункт 130 повестки дня (продолжение)

Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Ближнем Востоке

а) Силы Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением: доклад

Пятого комитета (Часть III) (A/48/812/Add.2)

б) Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане: доклад Пятого комитета (Часть III) (A/48/813/Add.2)

Председатель (говорит по-английски): Сначала Ассамблея рассмотрит часть III доклада (A/48/812/Add.2) Пятого комитета по подпункту а пункта 130 повестки дня, касающемуся Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части III его доклада. Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 48/253).

Председатель (говорит по-английски): Теперь мы рассмотрим часть III доклада (A/48/813/Add.2) Пятого комитета по подпункту б пункта 130 повестки дня, касающемуся Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части III его доклада. Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 48/254).

Председатель (говорит по-английски): Насколько я понимаю, представитель Сирийской Арабской Республики желает выступить с разъяснением своей позиции. Я предоставляю ему слово.

Г-н Али (Сирийская Арабская Республика) (говорит по-арабски): Делегация моей страны хотела

бы разъяснить свою позицию относительно проекта резолюции A/C.5/48/L.66 о финансировании Сил Организации Объединенных Наций по наблюдению за разъединением, содержащегося в документе A/48/812/Add.2, и относительно проекта резолюции A/C.5/48/L.65 о финансировании Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане, содержащегося в документе A/48/813/Add.2.

Я хочу официально заявить о том, что, если бы эти два проекта резолюций были поставлены на голосование, мы голосовали бы против, в соответствии с последовательной позицией моей страны, состоящей в том, что страна-агрессор, из-за которой были созданы такие силы, должна нести расходы по их финансированию.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 130 повестки дня.

Пункт 135 повестки дня (продолжение)

Финансирование Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже: доклад Пятого комитета (Часть II) (A/48/818/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части II его доклада. Этот проект резолюции был принят Комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 48/255).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 135 повестки дня.

Пункт 162 повестки дня (продолжение)

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии: доклад Пятого комитета (Часть III) (A/48/823/Add.2)

Председатель (говорит по-английски): Что касается названия этой Миссии, приводимого в

формулировке данного пункта, то здесь наблюдается расхождение с названием, данным ей Советом Безопасности в резолюции 858 (1993), в соответствии с которой была учреждена Миссия наблюдателей Организации Объединенных Наций в Грузии.

Для того чтобы привести нашу терминологию в соответствие с терминологией Совета Безопасности, я предлагаю изменить формулировку пункта 162 повестки дня на следующую: "Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Грузии".

Если не будет возражений, мы так и поступим.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части III его доклада (A/48/823/Add.2). Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 48/256).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 162 повестки дня.

Пункт 174 повестки дня (продолжение)

Финансирование Группы военной связи Организации Объединенных Наций в Камбодже: доклад Пятого комитета (Часть II) (A/48/829/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 Части II его доклада. Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 48/257).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 174 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 30 м.